

Referência Bibliográfica básica da Máxima 35, 16-fev-2023

『最高道徳の格言』学習資料（平成29年3月号）

いんび あば もく ひ まこと つ
35 陰微を発かず黙し秘して誠を尽くす

○『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

- 【言葉に表れる心】「私たちは日常生活の中で、言ってはならない他人の秘密をもらしたり、第三者の陰口やうわさ話をすることがよくあります。これは他人のプライバシーを侵害するだけでなく、発言した人自身の信用や人柄を損なうものです」（P.86）とあります。あなたは、このくらいなら……と、つい他人の秘密や陰口を話してしまったことはありませんか。そのとき、秘密や陰口を話しているあなたの心の中、その場に居合わせた人たちの雰囲気はどのような状態だったでしょうか。思い返してみましょう。なぜ、私たちは、よくないと分かっているながら黙秘の徳を守ることができないのでしょうか。
- 【判断の基準】「しかし、黙秘の徳を守るということは、ただ単に黙っていればよいということではありません。〈中略〉事の大小、軽重をよく判断して、あるいは語り、あるいは黙することが大切です。」（P.87）とあります。話したほうが良い場合とはどんな場合でしょうか。また、何を基準に話したほうが良いのでしょうか。話し合ってみましょう。

○ 以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。

- 新版『道徳科学の論文』第9冊
P.352 第8章 最高道徳実行上の注意条件
(41) 「陰微を発かず黙し秘して誠を尽くす」
- モラロジー研究所編『改訂 廣池千九郎語録』
P.23 黙秘の徳を守り、内外出入りの人々の品性・品行、その他一切のことを他言すべからず。殊に甲の言いしことを乙に告げ、乙の言いしことを甲に告ぐるなどは最も不道徳の行為にして、その団体の統一を害し、その結果はひいて自己自身の滅亡の原因となるものなり。
- 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』PHP
P.166 「秘密やプライバシーを守る」

【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部
Tel:04-7173-3218 Fax:04-7176-1177 katei@moralogy.jp

Estudo do Kakuguen

知言
16 知言

de fevereiro
Quinta-feira
das 20:00 às 21:00

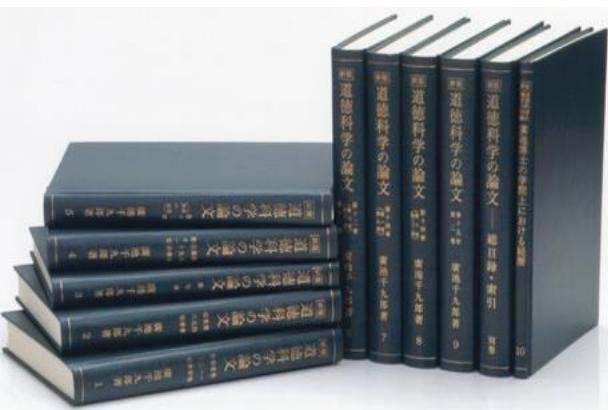
Kakuguen
nº 35

Não revele as confidências de uma pessoa, mantenha o silêncio, e tenha uma dedicação sincera no cumprimento de seus deveres.

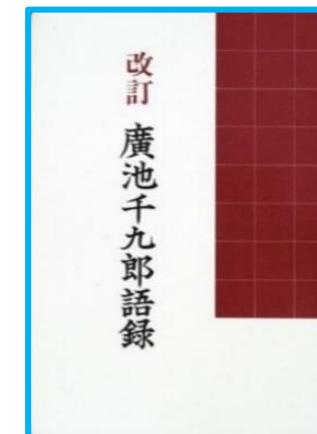
陰微を発かず黙し秘して誠を尽くす

realização
Use o link abaixo para acessar o material
de estudo e para entrar na reunião:
moralogia.org.br/kakuguen





a) Tratado da Ciência da Moral, de Chikuro Hiroike, 1ª edição em japonês, 1926



Idem, edição em inglês, 1ª edição em 2002



1. 新版『道徳科学の論文』第9 冊第8 章

P 352. 「陰微《他人のひみつ》を発かず黙し秘して誠を尽くす」

最高道徳においては、いかなる場合あるも国家の統治機関たる裁判所の命令にあらざるかぎりは、他人の秘密については沈黙してこれを秘密に付せねばならぬのであります。且つすべて自分のことにも、大事はみなこれを黙秘に付することが必要であります。ある事件につきては、これを家族に語ることさえも慎まねばならぬのであります。この**黙秘の徳**の守り得ざる人は、普通道徳にも合致せぬ者でありまして、ともに語るに足らざる人であります。しかしながら、ただ単にこの教訓に拘泥《こうでい》して、大小すべての事を沈黙せば、これまた社会に容《い》れられぬところの人間と見なさるるに至るのであります。故によく事の大小・軽重を弁《わきま》えて、あるいは黙しあるいは語るを要するのです。

Do Tratado da Ciência da Moral, inglês, Vol. 3, Sinopse da Moral Suprema (Número 8.41): Do not expose another man's secret, keep silent, and make sincerest efforts in the performance of your duty. Whatever the case may be, supreme morality forbids disclosing another's secret, unless it is necessary to do so by order of a court of justice which is an organ of national government. Even an affair of one's own must be kept to oneself if it is a serious matter. According to the nature of the matter, one must even keep it from the knowledge of one's family. If a man cannot observe this virtue of nondisclosure, he is too low for sincere concern and not even good enough for the practice of ordinary morality. This instruction, however, should not be adhered to in all cases regardless of the nature of the matter, for such behaviour would make a man entirely unacceptable to society. One should keep silent or talk according as the case may be, discriminating the gravity or importance of the affair.

1a. 陰微《いんび》を発《あば》かず黙くし秘して誠を尽くす

この格言は、他人や団体の秘密をみだりに他言《たごん》してはならないことを示したものです。

ここにいう「陰微」とは、他人の秘密ということです。**私たちは日常生活の中で、言ってはならない他人の秘密をもらしたり、第三者の陰口《かけぐち》やうわさ話をすることがよくあります。これは他人のプライバシーを侵害《しんがい》するだけでなく、発言した人自身の信用や人柄《ひとがら》を損《そこ》なうもので**

1. Do Tratado da Ciência da Moral, Vol. 9 em japonês (em inglês: Vol. 3) – (Redação original de 1926)

Pág. 352: Na moralidade suprema deve-se — seja qual for o caso, evitar a revelação de segredos alheios, a não ser por ordem da justiça que é um órgão da administração pública. Até mesmo nas questões pessoais, se forem assuntos muito sérios, devem-se guardar as confidências. De acordo com a natureza do assunto, deve-se mantê-lo até mesmo longe do conhecimento de sua família. Um homem que não consegue observar essa **virtude do silêncio** (sigilo, não divulgação) revela o quanto pequeno ele é, e não conseguirá nem mesmo praticar a moralidade comum. No entanto, a fixação cega a essa regra silenciando-se em todas as coisas, sejam grandes ou pequenas, fará de você uma pessoa totalmente inaceitável para a sociedade. Deve-se falar, ou manter o silêncio, sempre levando em consideração a importância do caso, a sua gravidade e a magnitude.

Virtude do silêncio = 黙秘の徳 — Mokuhī no Toku

1a. Não revele as confidências de uma pessoa, mantenha o silêncio, e tenha uma dedicação sincera no cumprimento de seus deveres

Esta máxima nos indica que não devemos revelar a outros — desnecessariamente — as confidências de uma pessoa ou das entidades e instituições.

A “**confidência**” aqui está se referindo aos segredos de uma pessoa. Na nossa vida cotidiana muitas vezes ficamos revelando aos outros os segredos que não devem ser divulgados, ou então, bisbilhotando ou falando da vida alheia. Isso, não só caracteriza a violação da privacidade alheia, mas denigre a credibilidade e a personalidade de quem fica divulgando essas coisas. Esta

す。この格言は、他人の秘密をむやみに暴露《ばくろ》せず、自分の心の内に秘めて、相手の幸せのために至誠を尽くすということです。

最高道徳においては、どのようなことを見聞《けんぶん》しても、法によって公開が義務づけられている場合は別にして、恩人をはじめ職場の上司や他の人々の迷惑《めいわく》になるようなこと、あるいは国家や団体の機密《きみつ》に関するについては、一切これを他言しないのです。また、自分自身のことについても、重大な問題は、むやみにこれを他人にはもちろん、家族にも話さず、自分の心の中にとどめておくのです。このように自他の利害に関する事をみだりに他言しないことを「黙秘《もくひ》の徳《とく》」といいます。

私たちは他人の秘密や団体の機密を他言しないことによって、眞の信用を得ることができます。また自分の困難を口外《こうがい》せず、至誠の心で進むことによって、自己の徳を高めることができます。

しかし、黙秘の徳を守るということは、ただ単に黙っていればよいということではありません。すべてのことについてまったく沈黙していたのでは、意思の疎通《そつう》ができます、社会生活を円滑《えんかつ》に営《いとな》むことはできません。**事の大小、軽重《けいちょう》をよく判断して、あるいは語り、あるいは黙《もく》することが大切です。**また、人生の方向を左右するような重大な問題に直面して、黙っていたのではいっこうに活路を見いだせないこともあります。そのような場合には、心から信頼できる人に相談し、教えを請《こ》うと同時に、みずから責任をもって事に当たることが必要です。

どのようなことも、慈悲の心をもって静かに自己に反省し、相手の幸せを願って誠を尽くすことが根本です。このような心づかいと行ないが累積すれば、品性はしだいに高まり、運命も改善され、他人の開発救済もできるようになります。

最高道徳の格言 (p. 86-87)

máxima nos ensina a acolher no nosso íntimo os segredos de uma pessoa, não os revelando desnecessariamente, e a nos dedicar com sinceridade em prol da felicidade dessa pessoa.

A moral suprema recomenda a discrição, isto é, evita-se comentar ou divulgar quaisquer fatos que venham a presenciar ou ouvir e que possam prejudicar as pessoas, a começar pelos nossos benfeiteiros ou superiores; evita-se comentar também fatos que envolvam segredos da nação ou das entidades e instituições – à exceção dos casos de informação pública previstos em lei. E também, quanto aos seus assuntos pessoais, as questões mais sérias não precisam ser divulgadas desnecessariamente, nem aos familiares, acolhendo-as no seu íntimo. Essa discrição, em evitar comentários sobre vantagens ou desvantagens mútuas, denomina-se “**virtude do silêncio**”.

A atitude de não comentar segredos dos outros ou informações confidenciais das entidades e instituições, conquistará a verdadeira credibilidade. Além disso, com a atitude de seguir sempre avante – com espírito de sinceridade – sem exteriorizar os nossos próprios problemas, estaremos elevando as nossas próprias virtudes.

Entretanto, cumprir a *virtude do silêncio* não significa simplesmente manter-se calado. Se ficarmos em silêncio em relação a todos os fatos, a comunicação é prejudicada sem podermos entender as intenções mútuas e não conseguiremos manter uma vida social harmoniosa. **É muito importante avaliarmos bem se os assuntos são ou não relevantes e graves, para decidir se devemos falar ou silenciar diante dos fatos.** E também, se ficarmos calados diante de questões graves que podem mudar até os rumos da vida, pode ocorrer de não encontrar uma saída para o caso. Numa situação como essa é necessário consultar uma pessoa de inteira confiança e seguir a orientação assumindo a responsabilidade diante do fato.

Em todas as coisas o fundamental é a autorreflexão, silenciosamente e com espírito de benevolência, e a dedicação ao próximo, com sinceridade, desejando a sua plena felicidade. Quando repetimos e acumulamos esse tipo de atitude mental e ação, o nosso caráter se elevará gradativamente melhorando também o destino da vida, e conseguiremos proporcionar também o desenvolvimento e a salvação das outras pessoas.

Do Kakugen, págs. 86~87

1b. 『最高道徳の格言』 を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【言葉に表れる心】 「私たちは日常生活の中で、言ってはならない他人の秘密をもらしたり、第三者の陰口やうわさ話をすることがよくあります。これは他人のプライバシーを侵害するだけでなく、発言した人自身の信用や人柄を損なうものです」（P.86）とあります。あなたは、このくらいなら……と、つい他人の秘密や陰口を話してしまったことはありませんか。そのとき、秘密や陰口を話しているあなたの心の中、その場に居合わせた人たちの雰囲気はどのような状態だったでしょうか。思い返してみましょう。なぜ、私たちは、よくないと分かっているながら黙秘の徳を守ることができないのでしょうか。

2. 【判断の基準】 「しかし、黙秘の徳を守るということは、ただ単に黙っていればよいということではありません。〈中略〉事の大小、軽重をよく判断して、あるいは語り、あるいは黙することが大切です。」（P.87）とあります。話したほうが良い場合とはどんな場合でしょうか。また、何を基準に話したほうが良いのでしょうか。話し合ってみましょう。

2. 『改訂 廣池千九郎語録』

P. 23 日常の心得

黙秘の徳を守り、内外出入りの人々の品性・品行、その他一切のことを他言すべからず。殊に甲の言いしことを乙に告げ、乙の言いしことを甲に告ぐるなどは最も不道徳の行為にして、その団体の統一を害し、その結果はひいて自己自身の滅亡の原因となるものなり。『資料集』。

3. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』 PHP

P. 166 「秘密やプライバシーを守る」

1b. Bate-papo sugerido, após leitura da Máxima

1. [Palavras que revelam os nossos sentimentos] Na pág. 86 consta o seguinte trecho: “Na nossa vida cotidiana muitas vezes ficamos revelando aos outros os segredos que não devem ser divulgados, ou então, bisbilhotando ou falando da vida alheia. Isso, não só caracteriza a violação da privacidade alheia, mas denigre a credibilidade e a personalidade de quem fica divulgando essas coisas”. Já aconteceu de você contar para outros os segredos ou fofocas de outra pessoa, achando que era algo sem muita importância? Nesse momento, qual era o sentimento seu ao comentar as fofocas e segredos dos outros e qual era o clima reinante entre as pessoas que estavam ao seu redor? Vamos lembrar como foi esse clima. Por que será que nós não conseguimos manter a “virtude do silêncio” mesmo sabendo que isso não é bom?

2. [Referencial para decisão] Na pág. 87 consta o seguinte trecho: “Entretanto, cumprir a *virtude do silêncio* não significa simplesmente manter-se calado. (...). É muito importante avaliarmos bem se os assuntos são ou não relevantes e graves, para decidir se devemos falar ou silenciar diante dos fatos”. Quando será que é melhor falar? Além disso, com base em qual referência eu deveria decidir falar? Tentem conversar sobre isso.

2. Citações de Chikuro Hiroike

Pág. 23 Postura cotidiana

Seja discreto, mantenha a virtude do silêncio e não fale a outros sobre o caráter, conduta ou qualquer outra coisa a respeito das pessoas, de dentro ou de fora de sua instituição. Em particular, falar para o **A** o que **B** falou sobre ele, e depois ao **B** o que disse o **A**, é uma conduta imoral demais, que prejudica a união dentro de uma instituição, resultando na sua própria destruição. “Coletâneas...”.

3. Livro: Antropologia do Sampouyoshi, editora PHP

P.166: Proteção de privacidade e das confidências

誰にでも、さまざまな事情で人に知られては困るような秘密・プライバシーというものがあります。身内でも他人でも、自分以外の人の重大な秘密やプライバシーを知ってしまった場合、これを無断で誰かに話すことは厳に慎まなければなりません。それが人に対して誠を尽くすということです。

自分自身についても、他人に知らせるべきでない重大事に関しては、「お墓まで持っていく覚悟」を決めねばなりません。例外として、めったにあることではありませんが、証人として裁判所に赴いたときには、法的に供述しなければならない義務が生じます。その場合は、他人の重大な秘密であっても話さなければならなくなります。しかしそれすらも、一定の要件を満たせば、日本の法律では証言を拒むことができるとされています。

ところが世の中には、他人の秘密やプライバシーをペラペラと話してしまう人がいます。道徳的に鑑みれば、その人は精神の成長度合いが低いといわざるを得ません。正義に対する意識も低く、秘密をあばかれる人への思いやりも欠けています。

もちろん、話しても何ら問題が発生しない内容ならば、話し方に気をつけて伝えて構わないでしょう。誰もが何も話さなくなったら、それはそれで社会生活に不備をきたすからです。

4. 補足資料

モラロジーって何？ — 廣池千九郎の贈り物 (隔月・第4回)

「まなびとぴあ」2022年10月号

Qualquer pessoa tem confidências e privacidades que, por vários motivos, seria problemático caso fosse revelado a outras pessoas. Ao descobrir segredo importante ou algo privado de outra pessoa – seja alguém da família seja de um estranho – você deve abster-se rigorosamente de revelá-lo a outras pessoas, sem a permissão dela. Sinceridade para com as pessoas significa isso.

Quanto aos seus próprios assuntos – quando se tratar de coisas importantes que não devem ser revelados a outras pessoas –, você tem que estar determinado a “levá-las junto para o túmulo”. Excepcionalmente, e isso raramente acontece, você pode ter que depor perante a justiça como testemunha, mas nesse caso, por lei, será obrigado a relatar os fatos. Nesse caso, você terá que falar até mesmo sobre os segredos mais importantes das outras pessoas. No entanto, mesmo nesse caso, quando certos requisitos forem atendidos, você pode se recusar a testemunhar, conforme estabelece a lei japonesa.

Há, no entanto, algumas pessoas que falam abertamente sobre os segredos e privacidades de outras pessoas. Do ponto de vista moral, são pessoas de baixo nível de maturidade espiritual. Elas também têm um baixo nível de consciência sobre a justiça e carecem de consideração e *Omoiyari*⁽¹⁾ pelas pessoas com os segredos expostos.

É claro que, sendo um assunto que não cause problemas, você pode falar desde que tenha o devido cuidado na forma de se expressar. Mesmo porque, se todos pararem de falar, isso também criará problemas em nossa vida social.

⁽¹⁾ *Omoiyari* -思いやり = Pensamentos, sentimentos e atitudes que decorrem de você colocar-se no lugar da outra pessoa. Poderia ser traduzida como **empatia** ao mesmo tempo que benquerer, consideração ao próximo, colocar-se no lugar das pessoas, afeição, pensar no outro, etc. Não obstante, preferiu-se **não utilizar a palavra traduzida** e preservar a leitura em japonês, mantendo empatia como sendo a tradução de **共感** — *Kyou Kan*. Para mais explicações, ver “**Kakuguen 28**”, na **reunião do dia 06-set-2021**.

4. Complemento

O que é Moralogia? — Um presente de Chikuro Hiroike (4)



Informativo *Manabitopia*, edição de outubro de 2022

Atsushi Yano

Diretor do Museu *Chikuro Hiroike* e Pesquisador
Fundação Instituto de Moralogia

徳を積み、運命を開く

〈質問〉徳とは何ですか？

以前、概論講座を受講した際、グループの懇談中にある受講者の方が次のような話をされました。

「モラロジアンって、何でも徳のせいにしますよね。あの人は徳があるとかないとか。自分の父親も何かうまくいかないことがあると、すぐに自分に徳がないからとか言うんですけど、それはやり方がまずかっただけだろうと。徳ってよく使うわりには何だか分からぬ言葉ですね……」



概論講座のテキスト

なるほど、確かにモラロジーを学んでいると、「徳」や「不徳」という言葉はよく見聞きしますし、口にもします。もちろん、徳という概念はモラロジーの専売特許ではなく、「あの人は人徳がある」とか「私の不徳の致すところです」などと広く一般に使われています。しかし、徳とは何かと聞かれても、はっきりと説明できる人は少ないのではないでしょうか。

一般に徳とは、「道をさとった立派な行為。善い行いをする性格。身についた品性」(『広辞苑』)や「修養によって身につけた、すぐれた品性や人格」(『明鏡国語辞典』)などとされています。

Acumulem virtudes e construam o seu próprio destino

Pergunta: O que é “virtude”?

Resposta de Yano:

Certa vez, quando fiz o curso do “Gairon”⁽¹⁾, um colega da mesa redonda contou o seguinte fato:

“Os moralogianos costumam atribuir todas as coisas à virtude. Ficam falando que Fulano é uma pessoa virtuosa... que Sicrano não tem virtudes etc. Meu pai, por exemplo, quando as coisas não andam bem com ele, fica falando que faltou virtude da parte dele, mas eu acho que é porque o método, o procedimento dele foi inadequado. Virtude é uma palavra frequentemente utilizada, mas tenho dificuldade em compreender o seu significado...”

 (1) Gairon = Título do livro 改訂 テキスト モラロジー概論 = Compêndio da Moralologia, edição revista, 2015 (~ Síntese do “Tratado da Ciência da Moral”, de 1926, reescrita na linguagem atual).

De fato, ao estudar Moralologia, as palavras “virtude” e “desvirtude = falta de virtude” são frequentemente observadas, ouvidas e faladas. Evidentemente a palavra virtude não é uma exclusividade da moralogia, sendo amplamente usada em expressões como “...essa pessoa tem virtude” ou “...fruto de minha desvirtude”⁽¹⁾. No entanto, quando perguntado sobre o que é virtude, poucas pessoas conseguem explicá-la claramente.

(1) NT: São expressões usuais no idioma japonês.

Em geral, a virtude é definida como sendo “uma atitude admirável da pessoa que compreendeu o caminho” (conforme Dicionário Japonês *Koujien* –広辞苑) ou “excelente caráter e personalidade conquistados através de treinamentos” (conforme Dicionário Japonês *Meikyo* – 明鏡国語辞典).

A “virtude” nos dicionários de português:

<https://michaelis.uol.com.br/moderno-portugues/busca/portugues-brasileiro/virtude/>

1. Inclinação para o bem.
2. Qualidade ou atributo que está de acordo com a moral, a religião, a lei etc.
3. POR EXT Força de caráter.

モラロジーにおいても基本的な捉え方は同じですが、通常の善行や修養ではなく、最高道徳的努力や犠牲を払うことで得られる品性(最高品性のこと)であるとされています。

廣池千九郎は、この徳を人間の運命と関連づけて説明しています。

道德を行うと、目に見えぬ痕跡が残る。それが徳である。このエネルギーにより人間の運命は開く。それと同様に、不道徳は不徳というエネルギーが残り、不幸を生む。(松浦香『廣池博士の講義』27頁)

余徳がなくなったとき

廣池は「何をするにも、人間はまず運命を開かなくてはいけない」と、よく門人たちを指導していましたが、「運を開く種」が徳であるとも述べています。運命は宿命と違って変えることができる。その原動力が徳だというのです。

<https://www.aulete.com.br/virtude>

1. Qualidade daquilo que está de acordo com o que é considerado correto e desejável (do ponto de vista dos sistemas de moral, da religião, do dever etc.) Ex: *A paciência é uma das principais virtudes.*
2. Cada uma das qualidades morais, como a temperança, a modéstia, a generosidade, a justiça etc.
3. Qualquer qualidade considerada como muito boa, desejável.
4. Aquilo que está de acordo com os princípios do bem, com a qualidade dos altos padrões morais.

Na moralologia os **conceitos básicos sobre a virtude são os mesmos, mas, mais abrangente incluindo também o sublime caráter** conquistado mediante esforços e sacrifícios efetuados nas práticas da moral suprema, **não sendo meramente resultado do exercício de boas ações e de treinamentos.**

Chikuro Hiroike explica essa virtude relacionando-a ao **destino da vida**.

Ao praticar a moralidade, pegadas (rastros, pistas) invisíveis permanecerão. Isso é a virtude. E é a energia da virtude que abre as portas do destino da vida do homem. Analogamente, ao praticar a imoralidade, permanecerá a energia da **desvirtude** (不徳 = *Futoku* = falta de virtude) mas essa, vai atrair a infelicidade.

(Kaoru Matsuura, Palestras do prof. Hiroike, pág. 27)

Quando se esgota a reserva de virtude

Hiroike frequentemente orientava seus discípulos, dizendo: “*Para fazer qualquer coisa, primeiro você tem que melhorar o destino da sua vida* (運命 = *Um Mei*)”.

人生において物事がうまくいかない理由は、自分のせいであったり、他人のせいであったり、その他さまざまな原因があるでしょう。しかし、徳について疑問を持たれた受講生のお父様のように、困難な境遇に置かれた際、それを自分の不徳として謙虚に受け止め、反省するということはとても大切なことです。廣池は、「人間の運命は、物事によく注意するとか、慎重に考えて処置するとか、神仏を礼拝するとか、そのくらいのこと改まるものではありません。必ず最高道徳によって、人心の開発救済に努力して徳を積むよりほかに、運命を開く真の方法はないのです」(廣池千九郎関係資料、意訳)と指摘しています。このお父様は、ただ何かに失敗したとか、うまくいかないことがあったということを反省されたのではなく、そのような境遇や運命に置かれた自分に徳が足りなかつたと反省されたのではないでしょうか。このような自己反省は、さらなる道徳の実行の原動力になり、運命を開くきっかけとなるものです。

グループの懇談では、「余徳」ということも話題になりました。これもよく使う言葉ですが、親祖先が積んでくれた徳が子孫に受け継がれることを指します。

あるとき、廣池は日蓮上人の事跡調査を行うため、**経栄山題経寺柴又帝釈天**に赴きました。その帰り道、随行者とともに昼食を浅草の料理屋でいただくことになりました。随行者の一人はその際にあった次のようなエピソードを書き残しています。



題経寺は、東京都葛飾区柴又にある日蓮宗の寺院

Dizia também que “*a semente para melhorar o destino da vida*” é a virtude. **Destino da vida** é diferente de **predestinação da vida** (宿命 = *Shuku Mei*), e pode ser alterado. A virtude é a força motriz por trás dessa alteração.

As razões pelas quais as coisas dão errado na sua vida podem ser de culpa sua, culpa de uma outra pessoa, ou uma outra razão qualquer. No entanto, quando você estiver numa situação difícil, é muito importante saber aceitá-la com humildade, como sendo fruto da falta de sua virtude – como ocorreu com o pai desse colega da mesa redonda – e refletir essa situação. Hiroike disse: “*O destino da vida de uma pessoa não é algo que se muda simplesmente vivendo mais atento às coisas, ou pensando e lidando com mais cuidado nas coisas, ou recorrendo às crenças e pedindo ajuda a Deus ou a Buda. Não há nenhum método verdadeiro de melhorar o próprio destino da vida a não ser dedicar-se à obra de iluminação e salvação da mente humana e acumular virtudes*”. A reflexão do pai desse colega da mesa redonda não era simplesmente devido ao fato de ter falhado em alguma coisa ou de algo que deu errado. Ele **estava refletindo sobre a realidade de ter que passar pelo caminho de enfrentar uma situação difícil, devido a sua falta de virtude** (assumindo para si o destino de sua vida). Esse tipo de autorreflexão será a força geradora das práticas morais seguintes abrindo as portas para o melhoramento do destino da vida.

Nessa mesa redonda surgiu também a discussão sobre a palavra “**余徳 = Yotoku**⁽²⁾ (**reserva de virtude**). É também é uma palavra muito usada na moralologia, significando as virtudes acumuladas pelos pais e ancestrais e herdadas pelos descendentes.

⁽²⁾ pode ser entendida como “**reserva/estoque/saldo/provisão de virtude**”.

Certa vez Hiroike visitou o Templo *Kyoeizan Daikyō-ji* (*Shibamata Taishakuten*) de Tóquio para pesquisar a história de *Nichiren Shonin*⁽³⁾. Na volta, resolveu almoçar com seus auxiliares num restaurante. Um dos auxiliares anotou o seguinte episódio nesse dia.

⁽³⁾ *Nichiren Shonin* = *Nitiren* ou *Nichiren* (em japonês: 日蓮) (1222 – 1282), algumas vezes chamado de *Nichiren Shōnin* (日蓮聖人), *Nichiren Daishōnin* (日蓮大聖人) ou *Nitiren Daibōssatsu* (日蓮大菩薩), foi um monge budista do Japão do século XIII. Fundou o budismo *Nitiren*, um importante segmento do budismo japonês.

やがて電気コンロが持ち出され、一つ鍋を囲みながら一同鳥のスキヤキ料理をご馳走になりました。食事が全部終わりましたので、私が電気の差し込みを技きますと、〔廣池は〕ジッとその鍋を見つめながら「これを見なさい。もはや電気は完全に切れているが、その余熱でまだ煮上がっている。一時の成金も先祖の余徳でまだ栄えているように見え、こんなむずかしい学問を勉強しなくとも生きてゆけるのではないかと思うであろうが、道徳を行わねば先祖の余徳のなくなったときには、いつかはこの鍋のように冷えて没落する」とおっしゃいました。ジッと見つめる先生の温顔は、忘れることができません。

(松井千代『素直な心で運命を開く 私と大穴記念館』開発シリーズ 78)

努力を積み重ねて遺すもの

親・祖先が遺してくれた土地や家屋、預貯金など通常の遺産は目に見えるものです。しかし、余徳は目には見えません。私たちが現在の暮らしを享受できているのも、この余徳のお陰だと気づかせてくれるのがモラロジーの教えです。

廣池は、徳と運命の関係について次のようにも述べています。

人間の徳というのは、祖先以来の善惡の累積の差し引き額といえます。その中でも、その人一代で累積した徳はもっとも大きなものです。この徳の結果が人間の好運命を造るのです。それゆえに好運を開くには、最高道徳を実行して人心救済に努力し、徳を樹てることが必要なのです。
(「廣池博士の教訓（51）『所報』昭和53年4月号、13頁、意訳）



Daikyoji é um templo da seita Nichiren localizado em Shibamata, distrito de Katsushika, Tóquio.

Em seguida veio à mesa um fogareiro elétrico com uma travessa preparada para cozinhar e servir a todos um sukiyaki de frango. Depois de terminada a refeição, eu desliguei o fogareiro da tomada elétrica e Hiroike, olhando para a travessa, disse: “— Olhem isso. A eletricidade está desligada, mas o calor residual ainda está presente na travessa. Analogamente, na sociedade, é possível que algumas pessoas temporariamente afortunadas continuem prosperando às custas da **reserva de virtude** dos ancestrais, pensando que poderão viver sem ter que estudar esta ciência complexa. Mas, se você não praticar a moralidade, um dia, quando as **reservas da virtude** de seus ancestrais esgotarem, você ficará igual a essa travessa que vai se esfriar, e a sua vida vai se arruinar.” Nunca esquecerei a expressão calorosa do professor Hiroike ao manifestar estas palavras. (*Chiyo Matsui, Melhorar o destino da vida com um bom coração: Minha vida no Memorial Hall de Oana*^④. Série de revistas “Iluminação” nº 78).

^④ *Oana*: Termas de Oana, em Tanigawa, local onde Hiroike faleceu em 1938.

O que deixaremos aos sucessores acumulando os esforços...

Heranças comuns como terras, imóveis e depósitos bancários deixados por pais e antepassados são bens tangíveis, visíveis. No entanto, 余徳 = **Yotoku**^⑤ é um legado intangível, invisível ou intocável. A moralologia nos ensina que estamos desfrutando as nossas vidas atuais graças ao **Yotoku** = 余徳 ou seja, graças a essa **reserva de virtude**.

^⑤ *Yotoku* pode ser entendida como “**reserva/estoque/saldo/provisão de virtude**”

Hiroike também disse sobre a relação entre **virtude** = 徳 e **destino** = 運命:

Pode-se dizer que a **virtude** de uma pessoa é como se fosse o **saldo** entre as práticas do bem e do mal, acumuladas desde os seus ancestrais. Dentre essas virtudes, o saldo acumulado na vida da própria pessoa é o maior. É esse saldo de virtude que constrói o bom destino (sorte) do ser humano. Por isso, para **construir um bom destino na vida** (sorte), é necessário **praticar a moral**

この教訓では、親・祖先から受け継いだ徳、不徳というものは確かににあるけれど、その人自身が積み上げた徳がその人の人生にとっては、もっとも大きな影響を持つということです。そのため、よい運命を開くには結局本人が道徳的な努力を積み重ねていくしかないということです。

私たちは親・祖先からいただいた余徳も不徳も感謝して受け継ぎ、**余徳は食い漬さないように、不徳は減らすように、日々たゆまず善行を積んで**、次の世代にはできるだけの徳を遺してやりたいものです。

さて、冒頭のグループでは、徳について一通り盛り上がった末に、「**結局、こうしてモラロジーを学んでいられるのも、親・祖先の余徳のお陰なのでしょうね....**」と話がまとまり、心静かに懇談を終えました。

suprema, dedicar-se para a salvação da mente (coração, espírito) **das pessoas e cultivar a virtude interior.**

Fonte: *Ensinaimentos de Chikuro Hiroike (51)*, Informativo do Instituto, edição de abril de 1978, página 13, tradução livre.

Neste ensinamento (box acima) se diz que há — certamente — virtudes e desvirtudes herdadas, dos pais e dos ancestrais, mas, que as virtudes acumuladas pela própria pessoa são as que têm maior influência na vida dela. Por isso, **para melhorar o destino da vida, não há alternativa a não ser a própria pessoa realizar esforços cumulativos com as suas práticas morais.**

O desejável, então, é herdarmos/recebermos com gratidão, tanto a **reserva de virtude** (余徳 = *Yotoku*) quanto as **desvirtudes** (不徳 = *Futoku*) dos pais e ancestrais, e vivermos de forma a:

- **não consumir o saldo** que recebemos;
- **reduzir/descontar as desvirtudes**; e
- **acumular diariamente a prática de boas ações** para deixar virtudes às gerações seguintes.

Voltando ao pessoal da mesa redonda mencionada no início, chegamos à conclusão — após esta conversa — que: “... no final, o fato de podermos estar aqui, desta forma, estudando juntos a moralologia, deve ser também **graças às reservas de virtudes de nossos pais e ancestrais...**”.

- Fim -